

## Ka Sulat ni Pablo to mgo Taga Episu Tongod to Soini no Sulat dio to mgo Taga Episu

Ka lunsud to Episu, duon to probinsia to Malintok no Asia no nasakup to gobirnu no dio to Ruma. No nigsulatan ni Pablo ka mgo otow no nigtuu ki Hisus no dio to sikan no lunsud. Ka nigsulat si Pablo to soini, napirisu sikandin su ligkat to pognangonnangon din to Maroyow no Nangnangonon tongod ki Hisu Kristu.

To kabinunsuran to soini no sulat, impohitaga ni Pablo ka karoyawon no ogligkat to nigsagboka ki Hisus ka mgo otow no nigtuu kandin woy songo ogkasagboka on sikandan to duma no mgo otow no ogtuu on kandin. Pogkaponga, innangon ni Pablo ka batasan no litos to mgo patalaasawa, woy ka litos to mgo amoy woy mgo inoy, woy ka batasan no oglitos to mgo bato, woy ka litos to mgo uripon woy ka tagtuun kandan. No to katamanan to sulat din, duon ig-anad ni Pablo oyow kono ki ogkaayat to salo. Woy innangon din ko ogmonuon ta ko duon igsulung ni Satanas kanta. No ka ig-atu ta woy ka ig-atang ta, impanag-iling din to kalaglagan to sundalu.

### *Ka Ignangon to Soini no Sulat*

Ka kabinunsuran no ignangonnangon 1:1-2

Ka pogkasagboka ta ki Hisu Kristu 1:3 – 3:21

Ka batasan no litos no og-unugon to mgo nigtuu 4:1 – 6:9

Ka ig-atu woy ig-atang ta ki Satanas 6:10-20

Ka katamanan to soini no sulat 6:21-24

<sup>1</sup> Ka soini no sulat, nigligkat kanak no si Pablo. Nohimu a no suguanon ni Hisu Kristu su sikan ka imboot to Magboboot kanak.\*

Ogsulatan ku sikaniu no dio to lunsud to Episu no nigtuu ki Hisu Kristu woy ogkasaligan to ogpaagad-agad to mgo sugu din kaniu.

<sup>2</sup> Ogbuyag a to Amoy tanow no ka Magboboot woy si Hisu Kristu no ian Lagboy no Igbuyag ta oyow ogkohoy-uan kow woy to ogkabogayan kow ran to maawang no pog-ugpo now.

*Ka mgo Pogkohoy-u no Ogligkat ki Hisu Kristu*

<sup>3</sup> Ogpasalamatan tanow ka Magboboot no ian Magboboot woy Amoy to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu su ligkat to nasagboka kinow on ki Kristu, nohoy-uan kinow on to Magboboot. Ian su dio to Langit, nigbogayan kinow rin to tibo no karoyawon no ogligkat to Gimukud din. <sup>4</sup> Dongan no waro pad nohimu ka soini no kalibutan, nig-alam kinow on to Magboboot oyow ogkohimu kinow on no mgo sakup din ligkat to ogkasagboka kinow ki Hisu Kristu. Ian su tuud din to oyow ogmaroyow kinow on dio to tangkaan din no waro igkoogot din kanta.

<sup>5</sup> No su dakol ka goinawa to Magboboot kanta, tahan on no nigboot sikandin to oyow ogkohimu kinow on no anak din ligkat to nighimu ni Hisu Kristu. Sikan ian ka tuud din woy ka ogkoiniatan din. <sup>6</sup> Ogsayoon tanow ka Magboboot su dakol ka ingkohoy-u rin kanta su nasagboka kinow on to Anak din no si Hisus no indakoli rin to goinawa.

<sup>7</sup> Ka langosa ni Hisu Kristu to pogkamatoy rin ka imbalukas din kanta, no nigpasaylu on ka mgo salo ta.

---

\* 1:1 To Ginirigu, ka lituk to Kristu Hisus, ogkounawa rod ki Hisu Kristu. Si Kristu, ogkalituk to sikandin ka Im-imaan to mgo Koot-otawan.

Dakol lagboy ka sikan no ingkohoy-u to Magboboot kanta, <sup>8</sup> no waro ogpakasokod to sikan no igkohoy-u rin.

Ligkat to dakol no katagaanan din woy ka dakol no katouanan din, <sup>9</sup> nigtuman to Magboboot ka dongan no imboot din duon ki Hisus. Woy impohitaga rin on kanta ka sikan no tuud din no nokani ingkoholos. <sup>10</sup> Ka tuud to Magboboot oyow, ko ogpokouma on ka allow no nigindanan din, ogsagbokoon din naan do dio ki Kristu ka katondanan to tibo to agad nokoy no dio to Langit woy ka kai to kalibutan. <sup>11-12</sup> No to tibo no oghimuon to Magboboot, ogtumanon ka tuud din woy ka ogkoiniatan din. No su tuud din, sikanami no an-anayan no nigtuu, impanoy koy rin nig-abin to oyow ogkohimu koy on no sakup din no ogkasagboka on ki Kristu.† Ka sikan, tahan no imboot to Magboboot ligkat dongan. No ka tuud din to oyow ligkat kanami, ogkasayo ka Magboboot no ian mabogbog.

<sup>13</sup> No sikaniu no mgo taga Ipisu no nigtuu on ki Hisus, songo nounawa kow rod kanami no nigdinog kow to soini no tu-tuu ian no kinagian to Magboboot, no ian ka Maroyow no Nangnangonon tongod to ogkapangabangan kinow on to mgo salo ta. Nigtuu kow on ki Hisu Kristu no nigbogayan kow on to Gimukud to Magboboot no ian og-indan to nohimu kow on ian no mgo sakup din. Sikan ka impanoy rin innangon no igbogoy rin kanta. <sup>14</sup> No ka Gimukud to Magboboot ka igmaganangon to uromo, ogkabogayan kinow to tibo no insabut din kanta taman to ogkapongaan din on ka pogpangabang din kanta. Ogsayoon tanow ka Magboboot no ian mabogbog.

### *Ka Pog-ampu ni Pablo*

---

† 1:11-12 Ka mgo Hudiu no nigtuu on ki Hisus, ian ka an-anayan no nigtuu kandin. Mohuri naalap ka nangnangonon dio to mgo otow no kono no Hudiu.

<sup>15</sup> Sikan ian, mgo sulod, ligkat to nignangonan a to pog-tuu now to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisus, woy ligkat to nignangonan a to dakol ka goinawa now to tibo no mgo otow no nigtuu on kandin, <sup>16</sup> waro a nighagtonghagtong to ogpasalamat to Magboboot tongod kaniu. No ko og-ampu a kandin, og-ampuan ku sikaniu. <sup>17</sup> Sikandin ka Magboboot to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu, woy sikandin dod ka Amoy tanow no mabogbog. Ogbuyu a kandin to oyow ligkat to Gimukud din, ogkabogayan kow to maroyow no pogsabut oyow lagboy igpohitaga rin kaniu ka goinawa to Magboboot. <sup>18</sup> Ogbuyu a kandin to oyow ogkapulasan on ka pogdoromdom now oyow ogkatagaan now on ian ka tibo no ogkoim-imanen tanow su nohimu kinow on no mgo sakup din. Woy ogbuyu a to oyow ogkatagaan now ian lagboy ka sikan no karoyawon no insabut to Magboboot no igbogoy rin uromo to mgo sakup din. <sup>19</sup> Woy og-ampu a oyow ogkatagaan now to dakol lagboy ka kabogbogan to Magboboot no ogpakabulig kanta no ogtuu kandin. No ian ka kono ogkatogkad no kabogbogan no <sup>20</sup> in-uyag to Magboboot ki Kristu ligkat to kamatayon din. No pogkaponga, nigpapinnuu rin on si Hisus dio to kawatan din dio to Langit.† <sup>21</sup> No dio ian si Hisu Kristu ka ogsugu. No ka katondanan din, ogpakalabow to katondanan to agad hondo no igbuyag woy to agad hontow no mabogbog woy agad hontow no og-alap to mabogbog no katondanan. Nabogayan si Kristu to dakol no ngaran no oglabow to tibo no ngaran kai to kalibutan kuntoon woy ka dio to langit taman to waro katamanan. <sup>22</sup> Impariralom to Magboboot ki Hisu Kristu ka tibo to agad nokoy no nohimu woy insabuk din on si Hisus no Lagboy no Igbuyag to tibo no mgo nigtuu kandin

---

† 1:20 Ogbabasa to Salmo 110:1.

oyow ogkabuligan din sikandan. § 23 No sikantanow no nigtuu kandin, ogkounawa ki ro to lawa ni Hisus. No ogkatibulus ka tibo no tuud din kai to kanta. No sikandin ka ogtibulus to agad hondoi no dio to Langit woy ka kai to tano.

## 2

### *Ka Iam no Pogkuyag no dio ki Hisus*

<sup>1</sup> Nokani no waro kow pad nigtuu, nounawa kow to mgo nammatoy su waro pad kouyagan now no waro katamanan. Ian su waro kow pad nigpaagad-agad to innangon to Magboboot, woy su maroot pad ka mgo batasan now. <sup>2</sup> Ka sikan, nig-unug kow pad to mgo maroot no batasan to mgo otow to soini no kalibutan. Woy nakapaagad-agad kow pad ki Satanas no ian igbuyag to mgo busow no ogman-ugpo dio to aw-awangan. Sikandin dod ka ogboboot to mgo otow no kono ogpaagad-agad to Magboboot. <sup>3</sup> Woy tibo kinow nig-un-unawa no nighimu to agad nokoy no maroot no ogkoibogan to lawa ta woy ka maroot no koiniatan to goinawa ta. No su sikan ian ka tahan no batasan ta, ogkoumaan kinow rod porom to logpad to Magboboot no ogkounawa to tibo no mgo otow no songo kono ogpaagad-agad kandin.

<sup>4</sup> Dokad di, dakol ka ingkohoy-u to Magboboot kanta woy indakoli kid ian to goinawa rin. <sup>5</sup> Ian su, agad to nounawa kinow to mgo nammatoy ligkat to waro kinow pad nigpaagad-agad kandin, di ko nig-uyag din on si Kristu ligkat to kamatayon din, nounawa to ingkalagkos kinow rin oyow songo ogkabogayan kinow to kouyagan ta no waro katamanan. Ka pogkohoy-u to Magboboot, ian impangabang kanta to mgo salo ta. <sup>6</sup> Nò, ko nig-uyag to Magboboot si Hisu Kristu ligkat to kamatayon

---

§ 1:22 Oskabasa to Salmo 8:6.

din, nohimu kid on no nasagboka ki Hisus ka mgo nigtuu on kandin. Woy ingkalagkos kinow rin ki Hisu Kristu no nigbogayan to Magboboot sikandin to katondanan to pogalap to pandatuan no dio to Langit. <sup>7</sup> No ka tuud din to nighimu ka sikan, su oyow taman to kalugoy, igpohitaga rin to mgo otow ka dakol lagboy no pogkohoy-u rin woy ka dakol no goinawa rin kanta su nighimu kinow rin on no nasagboka ki Hisu Kristu.

<sup>8</sup> Sikan ian, su ligkat do to pogkohoy-u rin kanta, nangabangan kinow on to mgo salo ta su nigtuu kinow on ki Hisus. No ka sikan no pogpangabang din kanta, waro nigligkat to kanta no mgo hinimuan su imbogoy ro duon to Magboboot. <sup>9</sup> Nohimu ka sikan su oyow waro otow no ogpakasayo to kandin no lawa su ka pogpangabang to kanta no salo, kono ian ogligkat to kanta no mgo hinimuan. <sup>10</sup> Ian su ka Magboboot ka nig-iam on to pogkouyag ta no nasagboka kinow on ki Hisu Kristu. No ligkat to sikan, ogkaayun kinow on to oghimu to mgo maroyow no impanoy rin imboot no oghimuon ta.

### *Ka Pogkasagboka Tanow ki Hisu Kristu*

<sup>11</sup> Nò, sikaniu no kono no Hudiu no ogtuu on ki Hisus, doromdoma now ka dalan now nokani no waro kow pad nigtuu kandin. No ka mgo Hudiu no ogpatuli, nighin-garanan dan sikaniu to mgo otow no kono no tinuli.\* <sup>12</sup> Woy doromdoma now no, ka sikan no waro kow pad nig-pasakup ki Kristu, waro pad labot now kandin woy songo waro labot now to mgo Hudiu no ian mgo pinanganak ni Israil no nohimu no sakup to Magboboot. Woy songo waro kow pad nakalagkos to mgo karoyawon no innangon to

---

\* 2:11 Ka batasan to ogpatuli, immaganangon dongan to mgo Hudiu to nigpasakup sikandan to Magboboot.

Magboboot no igbogoy rin to mgo sakup din. No nan-ugpo kow ro kai to ampow to soini no kalibutan to waro im-imaan now ko ogkabuligan kow to Magboboot su waro kow pad mataga kandin. <sup>13</sup> Nokani, sikaniu, namariu kow pad to Magboboot. Di kuntoon, su nasagboka kow on ki Hisu Kristu, nakamarani kow on kandin su ligkat to langosa ni Kristu no nigpakimatoy kanta. <sup>14</sup> Nokani, sikanami no mgo Hudiu woy sikaniu no kono no Hudiu, kono ki ogpokogdumaruma. Di kuntoon, su ligkat to nighimu ni Hisus, nigmaawang on ka goinawa tanow woy nigsagboka kinow on ni Hisus. Ian su ka lawa rin no nigpakimatoy ka in-awo din to maroot no goinawa ta. No ka sikan, nounawa to naawo on ka alabat no nokoolot kantanow. <sup>15-16</sup> No ligkat to sikan no pogkamatoy rin, nig-awo din on ka Balaod woy ka tahan no ogtumanon to mgo Hudiu. No ian su ligkat to pogpasakup ta kandin, ka mgo Hudiu woy ka kono no Hudiu, ogkasagboka on. Ka tuud to sikan, oyow ogkaawo on ka nakaatang to goinawa ran oyow ogmaawang on ka goinawa ta tibo, woy to oyow ogmoul-ulioy kinow on to Magboboot no ogkasagboka on ka lawa ta. No ligkat dod to sikan no pogkamatoy ni Hisus dio to krus, naawo on ka igmaroot to goinawa ta. <sup>17</sup> Ko nighondii si Hisus to tano, nignangonnangon kanta to Maroyow no Nangnangonon tongod to ogkohimu no ogkabogayan kinow on to maawang no goinawa oyow sikaniu no kono no Hudiu no namariu to Magboboot woy sikanami no Hudiu no nigmarani kandin, ogkasagboka kinow on dio to kandin.† <sup>18</sup> Ligkat to nasagboka kinow on ki Kristu, sikanami no Hudiu woy sikaniu no kono no Hudiu, nakarani kinow on to Amoy ta no ian Magboboot. No ian su sagboka ro ian ka Gimukud to Magboboot ka og-alagad kanta dio to tangkaan din.

---

† 2:17 Oskabasa to Isaias 57:19.

<sup>19</sup> Sikan ian, sikaniu nokani no kono no Hudiu, waro kow pad nohimu no sakup to Magboboot. Di kuntoon, nohimu kow on no duma to sikan no mgo otow no nig-abin din no mgo sakup. Woy nohimu kow on no kapunganan to Magboboot. <sup>20</sup> Sikanta no nigtuu ki Hisus, ian ta ogkounawaan ka oghimuon no baloy no igpasasindog to Magboboot dio to batu. No si Hisu Kristu, ian ka batu no ogpabunsuran to mgo suloy. No ka mgo suguanon ni Hisus woy ka mgo talagnangon to kagi to Magboboot, ian ogkounawaan ka mgo suloy. <sup>21</sup> Si Hisus ka igmakogal to soini no baloy oyow kono ogkagulak. No ka sikan, ogkohimu on no baloy to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisus no duon ta ian ogkasayo sikandin. <sup>22</sup> No sikaniu no kono no Hudiu, songo nalagkos kow no songo nohimu kow on no mgo pagtukud no ighimu to soini no baloy no ogkougpaaan to Magboboot. No ian to nalagkos kow su ligkat to Gimukud to Magboboot no og-ugpo to goinawa tanow.

### 3

#### *Ka Tuud to Magboboot dio to Kono no Hudiu*

<sup>1</sup> Sikan ian, sikanak no si Pablo, ungod ku ig-ampu to Magboboot sikaniu. No napirisu a su ligkat to pogtuman ku to igpohimu ni Hisu Kristu kaniu no kono no mgo Hudiu. <sup>2</sup> Og-iman-iman a to nakarinog kow to nigsaligan a to Magboboot to oyow ogpakanangonnangon a to dakol ka pogkohoy-u rin kaniu. <sup>3</sup> Dongan, ingkoholos pad ka soini no tuud to Magboboot, di impohitaga rin on kanak. No duon soini no malopot do no igkasulat ku kaniu tongod to sikan. <sup>4</sup> Ko ogkabasa now, ogkatagaan now on ka pogsabut ku to soini no tuud to Magboboot no ingkoholos dongan tongod ki Kristu <sup>5</sup> no waro pad igkanangon dio to agad hondoi no otawa. Di kuntoon, ligkat to Gimukud



din, igpohitaga on to Magboboot ka sikan no tuud din dio to mgo otow no nig-abin din no suguanon din woy dio to mgo talagnangon to kagi rin. <sup>6</sup> Soini ka igpohitaga rin no tuud din no dongan no ingkoholos. Sikaniu no kono no Hudiu, ligkat to nigtuu kow to Maroyow no Nangnangonon tongod ki Hisu Kristu, songo ogkabogayan kow to mgo karoyawon no igbogoy to Magboboot dio to mgo sakup din no mgo Hudiu. Woy songo nohimu kow on no sumpul to sikan no lawa ni Hisu Kristu. Woy songo ogkabogayan kow to tibo no innangon to Magboboot no igbogoy rin to mgo sakup din su ligkat to nasagboka kow on ki Hisu Kristu.

<sup>7</sup> Nò, sikanak, nabogayan a to katondanan ku to pog-alap-alap ku to soini no Maroyow no Nangnangonon. No ian su nohoy-uan a to Magboboot su nigbuligan a rin to dakol no kabogbogan din. <sup>8</sup> Agad to mamalintok ka ngaran ku to tibo no duma no mgo nigtuu, di nohoy-uan a to Magboboot. Ian su sikanak ka nigsaligan din to ognangonnanon kaniu to duon karoyawon no kono ogkasokod no ogligkat ki Kristu no igbogoy rin kaniu no kono no Hudiu. <sup>9</sup> Woy nigsugu a rin to oyow ogpohitagoon ku ka agad hondoï to mgo otow ko ogmonuon to Magboboot ka pogtuman to tuud din no waro pad dongan ipohitaga to mgo otow. Ian su ka Magboboot no ian talaghimu to agad nokoy no kalaglagan no nohimu on, inholos din pad ka sikan no tuud din. <sup>10</sup> No kuntoon, ogkoiniatan din to oyow, ka agad hontow no mabogbog no og-ugpo dio to agad hondoï to Langit, tibo ogkataga to ogkatou lagboy ka Magboboot to agad nokoy no oghimuon din. No ian to ogkataga sikandan su ogligkat to mgo otow no nigtuu on ki Hisu. <sup>11</sup> Tahan on no nigdoromdom ka Magboboot to sikan no tuud din no waro pad nohimu ka soini no kalibutan. Di kuntoon, nigtuman din on ki Hisu

Kristu. <sup>12</sup> No kuntoon, su ligkat to nasagboka kinow on ki Hisu Kristu woy su nigtuu kinow on kandin, kono kid ogkasipod to ogdani to Magboboot no og-ampu. <sup>13</sup> Sikan ian, mgo sulod, ogbuyu a kaniu to oyow kono ogkounus ka goinawa now to duon dod soini no igkabaybayari ku kai to pirisuan no ogligkat to pog-anad ku kaniu tongod ki Hisus. Ian su ka igkabaybayari ku, ogpakabulig kaniu.

*Ka Dakol no Goinawa ni Hisu Kristu to mgo Otow*

<sup>14</sup> Nò, su dakol ka pogkohoy-u to Magboboot kanta, ogpakaluhud a no og-ampu dio to tangkaan din no ian Amoy ta.\* <sup>15</sup> Sikandin ka Amoy to tibo no kai to tano woy ka dio to Langit, no ian ogkohingaran to Magboboot no kapunungan din.† <sup>16</sup> Ogbuyu a to Magboboot oyow ligkat to dakol no kabogbogan din, ogkohogot on ka pogtuu now ki Hisu Kristu su ligkat to Gimukud to Magboboot no ogbulig to goinawa now. <sup>17</sup> Woy songo og-ampu a to oyow, ligkat to nigtuu kow ki Kristu, nigpataliwaro on sikandin to goinawa now. Ian su oyow ogmanokal woy ogkatimulon ka goinawa now to mgo otow woy ka Magboboot. No ian ogkounawaan ka kayu no kono ogkawoil su og-ugsob ka dalig din dio to tano. No ogbuyu a <sup>18</sup> to oyow sikaniu, lagkos to tibo no nigpasakup to Magboboot, ogpakasabut kow to dakol lagboy ka goinawa ni Hisu Kristu kanta no kono ogkasokod. <sup>19</sup> Agad to kono ki amana ogpakasabut ki ko songo monu karakol ka goinawa ni Kristu kanta di ogkoiniantan ku to oyow ogkatagaan now on ka indakoli rin sikaniu to goinawa. Ian su oyow songo ogkatimulan ka maroyow no batasan now taman

---

\* 3:14 To Ginirigu no kinagian, ka dangob no igkalituk ko nigbogoy to Magboboot to malogot no ngaran to tibo no kapunungan no dio to langit woy kai to tano. † 3:15 To Ginirigu, songo ogkalituk to, ka Magboboot ka ogbogoy to ngaran to tibo no kapunungan no kai to tano woy ka dio to langit.

to ogkaayun on lagboy to sikan no goinawa to Magboboot no ogkatibulus on dio to goinawa now.

<sup>20</sup>Ogsayoon tanow ka Magboboot su ligkat to dakol no kabogbogan din no kaid on to goinawa ta, ka igkohimu rin kanta, dakoldakol lagboy to agad nokoy no ogkaroromdom ta woy to agad nokoy no ogkabuyu ta poron dio to kandin. <sup>21</sup>Nò, ka tibo no mgo otow no ogtuu ki Hisu Kristu, woy ka tibo no nighimu rin, woy ka tibo no mgo otow no ogpokootow kai to tano, ogpakasayo to Magboboot to waro katamanan. Malogot ian.

## 4

### *Ka Pogkasagboka to Mgo Nigtuu*

<sup>1</sup>Sikan ian, mgo sulod, sikanak no napirisu su ligkat to pogtuman ku to sugu to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisus, ogbuyu a kaniu to oyow og-ay-ayaran now ka mgo batasan now oyow oglitos to nohimu kow on no mgo sakup to Magboboot. <sup>2</sup>Og-awoson to layun ki ogpoobos woy ogmolungangon ki. No ligkat to ogmarakdakoloy ki to goinawa, ogmalayaton ta ka goinawa ta to duma ta. <sup>3</sup>Og-awoson to og-ayad-ayad kinow oyow kono ogkaatangan ka maroyow no pogdumaruma ta woy ogkaparagas ka pogkasagboka ta no ogligkat to maawang no goinawa ta no imbulig to Gimukud to Magboboot kanta.

<sup>4</sup>Ian su tibo kinow no nigtuu ki Hisus, nohimu ki ro no sagboka no lawa rin woy songo sagboka ro ka Gimukud to Magboboot no og-ugpo to goinawa ta. No ligkat to nig-abin kid on ni Hisus, songo sagboka ro ka im-imanan ta to sikan no pogkouyag ta uromo. <sup>5</sup>Woy songo sagboka ro ka Lagboy no Igbuyag tanow no si Hisus no ogtuuan ta. Woy songo kasagboka ro ka pogpabautismu ta. <sup>6</sup>Sagboka ro ka Magboboot no ian Amoy tanow. Sikandin ka ogboboot kanta tibo. Woy duon sikandin to solod to tibo no goinawa

ta no nigtuu kandin. Woy sikandin dod ka ogbulig kanta to ogtumanon ta ka tibo no igpohimu rin.

<sup>7</sup> Di to tag sagboka kanta no nigtuu ki Hisu Kristu, duon imbogoy rin to katouanan. No sikandin ka nigboot ko songo monu ka igkabogoy rin to tag sagboka kanta. <sup>8</sup> No ka sikan, naayun on to tahan no ingkasulat to kinagian to Magboboot tongod ki Hisus to:

“Ko nabatun sikandin dio to Langit, nigduma rin ka mohon-ing no narooog din. Woy duon mgo imbogoy rin to mgo sakup din.”\*

<sup>9</sup> Ko nigkagi ka surat to, “Nabatun sikandin,” ogkasabutan ta to an-anayan, nighondio pad to diralom to tano. <sup>10</sup> Woy natagaan ta to si Hisus ka nighondii to tano no sikandin dod ka nighondio to liu pad to langit oyow ogkatibulus on dio to kandin ka tibo no katondanan no dio to Langit woy kai to tano. <sup>11</sup> No duon mgo otow no nigbogayan ni Hisus to katondanan to oyow ogpakabulig sikandan to mgo otow no ogtuu kandin. Duon nighimu rin no mgo suguanon din. Woy duon nighimu rin on no mgo talagnangon to kagi to Magboboot. Woy duon duma no nigbogayan din to ogkatouanan dan to og-alap-alap to soini no Maroyow no Nangnangonon. No duon duma no nigbogayan to katondanan to og-alap to mgo otow no ogtuu ki Hisus woy to oyow ogkaanad dan ka duma ran. <sup>12</sup> No omunaan to imbogoy rin ka soini no mgo katouanan su og-awoson to oyow, tibo kinow no ogtuu ki Kristu, duon on ka og-awoson ta to oyow ogkohimu ta ka tibo no igpatuman to Magboboot kanta. Woy og-awoson tanow oyow ogkohogot ka pogtuu ta kandin no nohimu on no lawa ni Hisus, <sup>13</sup> taman to ogkasagboka ro ka pogtuu ta woy lagboy kid ogtokod to Anak to Magboboot no si Hisus,

---

\* 4:8 Oskabasa to Salmo 68:18.

no ogmasalig on ka mgo batasan ta no ogpokounug ki lagboy ki Kristu. <sup>14</sup> Ko ogtumanon ta ka sikan, kono kid on ogkounawa to mgo bato no ogkahalinhalin ka goinawa ran. Di ogkasagboka ro ka goinawa ta. No kono kid on ogmagaan ogkaalap to agad nokoy no tinuuan no kono no tu-tuu no ig-anad to mgo otow no magawoygawoy to og-uubat to mgo otow. <sup>15</sup> Di, og-awoson to ligkat to dakol no goinawa ta to mgo duma ta, ignangonnangon ta kandan ka tu-tuu ro ian su oyow ogpokounug ki lagboy to mgo batasan ni Kristu no ian ogkounawa to ulu ta. <sup>16</sup> No sikanta no nigtuu on kandin ka ogkounawa to lawa rin. No ligkat to pogboot ni Hisus kanta, ogkasagboka kinow ro. No ian ogkounawaan ka lawa ta no duon ugat no ogpakatongos to bokog ta woy ogpakamakogal to lawa ta. No ian to oyow ogkaayun tibo ka pogsumpulsumpul to lawa ta woy to oyow ogkohimu on no sagboka ro ian no lawa. No ko litos ka pogtuman ta to katondanan no ingkabogoy to tag sagboka kanta, ogtulin ka soini no lawa ni Hisus woy ogmanokal no ogligkat to ogmarakdakoloy kinow tibo to goinawa.

*Ka Iam no Pogkouyag ta no dio Ogligkat ki Hisus*

<sup>17</sup> Sikan ian mgo sulod, su nohimu a no suguanon to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisus, ogbohog a kaniu to oyow kono kow on oghimu to mgo maroot no oghimuon to mgo otow no waro nigtuu to Magboboot no malasi ogdoromdom to waro pulus. <sup>18</sup> Ian su marusilom ka pogkasabuti ran. Waro labot dan to sikan no kouyagan no igbogoy to Magboboot kanta. Ian su waro mataga sikandan to tu-tuu ian no dalan, woy su kono dan ogkoiniatan ka tu-tuu ian no nangnangonon. <sup>19</sup> Kono ogkasipod sikandan no oghimu to agad nokoy no maroot no ogkoiniatan dan. Woy kono dan ogkaponod ka goinawa ran su ogparagason

dan ka pogtuman to agad nokoy no mgo maroot no batasan dan.

<sup>20</sup> Di sikaniu atag, ko nigtuu kow on ki Kristu, ka ingkaanad kaniu, kono no ka sikan no maroot no mgo batasan dan <sup>21</sup> Ian su nigdinog kow to sikan no in-anad noy tongod kandin woy og-unugon now ka mgo batasan din. <sup>22</sup> Sikan ian, ongkoran tad on ka mgo doromdom ta no ogligkat to tahan no pogkootow ta su sikan ka ligkatan to ogtumanon ta ka mgo tahan no batasan ta no maroot. Ian su sikan ka ogpakagawoy woy ogpakaraat lagboy kanta. <sup>23</sup> Di ogpoiam to Magboboot ka goinawa ta to oyow sikandin ka ogpakaboot to pogdoromdom ta. <sup>24</sup> No ka tahan no doromdom ta, ogliwanan ta to doromdom no ogligkat to iam no pogkouyag ta. No ka sikan, ogpokounug kid to batasan to Magboboot no matuwarong woy ogpakaayun ki to goinawa rin no waro salo.

<sup>25</sup> Sikan ian mgo sulod, kono kid on og-uubat su ogawoson to ian ta ro ignangonnangon to duma ta ka tutuu ro ian su nasagboka kinow on ka nigpasakup ki Hisu Kristu.† <sup>26</sup> Ko ogkabolu ki, og-ayad-ayad ki oyow kono kid ogpakasalo.‡ Ogawoson to magaan ta ro ogawoon ka igkabolu ta oyow ko ogsalop on ka allow, warad on. <sup>27</sup> Ian su ogawoson to kono tad ogbogayan si Satanas to igliwak din to ogpasalo kanta. <sup>28</sup> Ka otow no nokani ogpamurut to kalaglagan to songo otow, ogawoson din to konad on to sikan di ogpoomot atag sikandin no ogtalabau to litos no oghimuon din oyow duon on igkabogoy rin no igbulig to duma no otow no duon ogawoson dan. <sup>29</sup> Woy ogawoson to oyow waro maroot no kagi no oglibuwas to mgo bo-bo ta. Di ian do no litos no ogkagion ta ka

---

† 4:25 Ogbabasa to Zacarias 8:16. ‡ 4:26 Ogbabasa to Salmo 4:4.

maroyow ro no ogpakabulig to goinawa to duma ta no og-awoson dan. No ian to oyow ogkabuligan ka mgo otow no ogpamminog. <sup>30</sup> Ian su og-awoson to kono tad oghimuon ka agad nokoy no ogpakabogoy to igmasakit to goinawa to Gimukud to Magboboot. Ian su sikandin ka igmalogot to nohimu kid on no sakup to Magboboot woy to duon dod allow no ogkapongaon on to Magboboot ka pogpangabang din kanta to mgo salo ta. <sup>31</sup> Nò, og-ongkoran tad on ka tibo no maroot no goinawa ta to duma ta. Kono ki oglalangot. Kono ki ogkabolu to mgo duma ta, woy kono kid ogbabansagon kandan. Kono tad ogdooton ka agad hontow. Woy og-awoon tad ka tibo no mgo maroot to pogpitow ta to duma ta. <sup>32</sup> Di og-awoson atag to ogmabulbuligoy woy to ogmakolkohoy-uoy kinow. Woy ogmoul-uliyo kinow to goinawa no ogkounawa ro to nigpasaylu kinow on to Magboboot su ligkat to nighimu ni Kristu kanta.

## 5

### *Ka Poghipanow ta dio to Kaawangan*

<sup>1</sup> Nò, sikaniu, anak kow on to Magboboot no indakoli rin to goinawa. Sikan ian to og-awoson to og-unugon now ka mgo batasan din. <sup>2</sup> No to tibo no oghimuon ta, iglagkos ta to igdakoli ta ka duma ta to goinawa. Ian su og-awoson to ogkounawa kinow ki Kristu no songo indakoli ki to goinawa rin no imbogoy rin on ka kandin no lawa to oyow ogkohimatayan no igpangabang kanta. No ka sikan, ian ogkounawaan ka moomut no ogtutungon no igpanubad dio to Magboboot no igkarago din.

<sup>3</sup> Di su nohimu kinow on no mgo sakup to Magboboot, og-awoson to waro maroot no mgo batasan ta. Kono ki oghilabot to kono no asawa ta woy kono ki oggogolgol to mgo kalaglagan. <sup>4</sup> Woy kono ki ogkagi to ogpakaligsom

woy ka liagan no maroot, woy ka waro pulus no kinagian su kono no litos ta. Di ogpasalamatan ta atag ka Magboboot. <sup>5</sup> Malogot ian ka ignangon ku kaniu. Waro agad hontow no ogkabogayan to karoyawon dio to Pandatuan to Magboboot woy ki Kristu ko maroot ka mgo batasan din, woy ko duon batasan din to ogpan-ayat to dangob no otow oyow oghimu to maroot no batasan, woy ko oggogolgol sikandin to mgo kalaglagan. Ian su ka sikan no mgo koibogan, ogkounawa to inotow-otow no ian ta ogsimboon. <sup>6</sup> Omunaan oglogparan to Magboboot ka mgo otow no kono ogpaagad-agad kandin su sikan ian ka mgo batasan dan. Sikan ian to kono kid ogpaagad-agad to agad hontow no og-imuimu poron kanta to mgo kagi no kono no tu-tuu. Ian su oyow kono kid ogkoubatan.

<sup>7</sup> Nò, kono kid ogdumaruma to sikan no mgo otow. <sup>8</sup> Ian su nokani, nig-ugpo ki pad to kausiloman. Di kuntoon, duon kid on to kaawangan su nohimu kid on no mgo sakup to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisus. Sikan ian to og-awoson to ogmaroyawon ta mgo batasan ta oyow oglitos ka poghipanow ta dio to dalan to Magboboot no maawang. <sup>9</sup> No ian su ko nabat-awan on ka doromdom ta, ogkaayun kinow on to oghimu to agad nokoy no batasan no ogmaroyow to tangkaan to mgo otow, woy to tangkaan to Magboboot, woy songo ogkaayun to sikan no ingkaanad to soini no tu-tuu ian no tinuuan ta. <sup>10</sup> Ogaanad ki ko nokoy no batasan ka maroyow to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu. <sup>11</sup> Di tongod to mgo batasan no waro pulus no oghimuon to mgo otow no dio dod to kausiloman, kono tad og-unugon. Di igpapitow ta atag to maroot ian ka sikan no mgo batasan. <sup>12</sup> Ian su ka sikan no mgo maroot no oghimuon dan no igholos dan, igkasipod ta to ogpanhingaranan ta. <sup>13</sup> Di ko ogkabat-awan on ka mgo hinimuan to mgo otow, ogkatagaan on



ko hondoi ka maroyow woy ko maroot. <sup>14</sup> Ian su ka tibo no ogkoumaan to layag, ogkabat-awan on. No ko ogkabat-awan on, ogpakatokod ko nokoy on ka mgo batasan. Sikan dod ian ka lituk to soini dangob no pananglitan:

“Sikaniu no ogmanhirogo, himata kow on. Woy sikaniu no nammatoy, kokouyag kow on, no ogkabat-awan kow on ni Kristu.”\*

<sup>15</sup> Sikan ian, mgo sulod, og-ayad-ayad ki to mgo batasan ta oyow ogkounawa ki to mgo otow no duon katagaanan. No kono kid ogkoiling to mgo otow no waro katagaanan to sikan no tu-tuu ian no nangnangonon tongod ki Hisus.

<sup>16</sup> Tagood to duon pad liwak ta, ungod ki oghimu to maroyow su mohon-ing ka mgo otow no oghimu to maroot. <sup>17</sup> Sikan ian to kono ki oghimu to waro pulus. Di ogawoson to ogpoomot ki to og-anad to oyow ogkatagaan tad ko nokoy ka ogkoiniatan to Magboboot no oghimuon ta.

<sup>18</sup> Kono kid ogpalasinglasing su ka sikan, ogpakaraat kanta. Di ogawoson atag to, ka Gimukud to Magboboot ka lagboy no ogboot to tibo no oghimuon ta. <sup>19</sup> No to mgo tod-om, woy to mgo ulaging, woy ka mgo kanta, igpanangnangonoy ta ka mgo Salmo<sup>†</sup> no ingkasulat dongan, woy ka kagi no ogligkat to Gimukud to Magboboot no igpatagu to goinawa ta, woy ogsayoon ta ka Lagboy no Igbuyag ta no ogligkat to igdakoli ta sikandin to tibo no goinawa ta. <sup>20</sup> No agad nokoy ka ogkabayaan ta, ungod ta ogpasalamatan ka Amoy tanow no ka Magboboot. No ogawoson to, ka pogpasalamat ta, ogligkat to pogsalig ta to

---

\* 5:14 To Ginirigu no kinagian, ka ngaran ni Kristu, ian dan inghingaranan ka Im-imanan to mgo Koot-otawan. No to Hinibriu no kinagian, Misias ka inghingaranan dan. † 5:19 Ka mgo Salmo, ogkalituk to mgo kanta no insulat dongan ni Dabid woy to duma no otow.

ngaran to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu.

*Ka Insugu ni Pablo to mgo Patalaasawa*

<sup>21</sup> Nò, mataltauroy kow tibo su duon pogtahud now ki Hisu Kristu.

<sup>22</sup> Mgo boi no duon asawa, ipariralom now ka goinawa now to asawa now unawa to igpariralom now ka goinawa now to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisus. <sup>23</sup> Ian su, ka lukos ka talagboot to asawa rin no boi unawa to si Kristu ka talagboot to mgo otow no nigtuu on kandin no ian lawa rin. No si Kristu rod ka nigpangabang kandan. <sup>24</sup> Sikan ian, og-awoson to, ka tag sagboka no boi, og-ungod ogpaagad-agad to asawa rin unawa to mgo otow no nigtuu on ki Kristu, songo ogpaagad-agad on kandin.

<sup>25</sup> Sikaniu no mgo lukos no duon on asawa now, igdakoli now ka asawa now to goinawa unawa ki Kristu no indakoli rin to goinawa ka mgo otow no ogtuu kandin. Woy imbogoy rin ka lawa rin to oyow ogkohimatayan on no igpangabang kanta no mgo makasasalo. <sup>26</sup> Sikan ka nighimu rin to oyow sikanta no nigtuu on kandin, ig-ayun din on ka goinawa ta dio to Magboboot su waro solug no maroot to goinawa ta. No ogkounawa to nigdigus kinow rin woy nig-awo din on ka mgo salo ta su nigpaagad-agad kinow to kinagian to Magboboot woy nigpabautismu kinow on. <sup>27</sup> No ian su og-awoson ni Hisus to malinis ka tibo ka goinawa ta to oyow ogmaroyow ro ka pogpitow rin kanta su warad on ka agad nokoy no maroot dio to goinawa ta. <sup>28</sup> Nò, ogkounawa ro ka tag sagboka no lukos. Ian su ko koomonu karakol ka goinawa rin to kandin no lawa, og-awoson to ogkounawa rod karakol ka goinawa rin to asawa rin. No ka lukos no igdakoli rin ka asawa rin to goinawa, ogkounawa rod ko songo igdakoli rin ka unoy rin no lawa. <sup>29</sup> Waro otow no waro goinawa to kandin no unoy no lawa. Dokad di to og-ungod din ogtantanuri

woy ogkannugunan din. Ka sikan, ogkounawa ki Kristu no ogtanudtanud kanta no ogtuu kandin. <sup>30</sup> Ian su nohimu kinow on no mgo sumpul to lawa rin. <sup>31</sup> No sikan ian to duon ingkasulat to kinagian to Magboboot to:

“Omunaan to og-awoson to, ka lukos, ogluwat to inoy rin woy to amoy rin no ogkasagboka on to asawa rin. No ka sikan no daruwa, ogkohimu on no sagboka ro no lawa.”<sup>‡</sup>

<sup>32</sup> Nò, to soini no ingkasulat dongan, duon ingkoholos no lituk no igpohitaga on to Magboboot kanta. No to pogkasabuti ku, ian din ogpanag-ilingan si Kristu woy ka mgo otow no ogpasakup kandin. <sup>33</sup> Di duon dod igpasabut kaniu no mgo patalaalunggun. Ian su og-awoson to tag sagboka no lukos, igdakoli rin to goinawa ka asawa rin no og-unawoon ka igdakoli rin to kandin no unoy no lawa. No ka mgo boi no duon on asawa, og-awoson din to ogtahuron din ka asawa rin.

## 6

*Ka Insugu ni Pablo to mgo Anak woy ka Amoy woy ka mgo Inoy ran*

<sup>1</sup> Sikaniu no mgo bato, paagad-agad kow to inoy now mgo amoy now su sakup kow on to Lagboy no Igbuyag tanow no si Hisus. No sikan ian ka litos no oghimuon now. <sup>2</sup> No duon insugu to Magboboot dongan. No ka sikan no sugu, ian ka an-anayan no sugu din no ingkalagkos to innangon din to duon igsayo din ko ogpaag-akaran ta. Kagi to Magboboot to, “Tahura now ka amoy now woy ka mgo inoy now <sup>3</sup> to oyow ogmaroyow ro ka pog-ugpo now woy to oyow ogkabogayan kow to malayat no pog-ugpo now kai to ampow to soini no tano.”\*

<sup>‡</sup> 5:31 Oskabasa to Genesis 2:24.

\* 6:3 Oskabasa to Exodo 20:12 woy

Deuteronomio 5:16.

<sup>4</sup> Kaniu no mgo amoy, og-awoson to waro maroot no ogligkat kaniu no igkabogoy to anak now to igkalangoti ran. Di, ay-ayari now atag ka pog-anad now woy ka pogtambag now kandan no og-ayun to goinawa to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisus.

*Ka Insugu ni Pablo to mgo Uripin woy to mgo Tagtuun*

<sup>5</sup> Kaniu no mgo uripin, ay-ayari now to ogpaagad-agad to tagtuun kaniu kai to tano. No ilagkos now ka dakol no pogtahud now kandan woy og-awoson to kono oglimanglimang ka goinawa now to pogtalabau now kandan. No og-awoson to ogdoromdomon now ka sikan no oghimuon now kandan to songo ighimu now rod ki Kristu. <sup>6</sup> No ka poghimu now kandan, kono now og-awosi to duon otow no ogpitowpitow kaniu no igsayo-sayo. Di doromdom kow atag to sikaniu, sakup kow on ni Kristu. No sikan ian to og-awoson to ogtumanon now ka tibo no ogkoiniatan din woy to oyow tibo no oghimuon now ogligkat to maroyow no goinawa now kandan. <sup>7</sup> Ian su og-awoson to, ka sikan no talabau now to tagtuun kaniu, ogligkat to maroyow no goinawa now to oghimu. No ka sikan, ogkounawa ko kono do no otow ro ka oghimuan now, di ka Lagboy no Igbuyag ta ka oghimuan now. <sup>8</sup> Ian su, agad ko uripin ki woy ko kono ki no uripin, ko oghimu ki to maroyow, duon igsayo to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisus no igbogoy rin kanta no songo maroyow.

<sup>9</sup> Nò, sikaniu no mgo tagtuun to uripin, songo imaroyow now ro ka batasan now to mgo uripin now. Kono now hinalati sikandan su nataga kow to tibo kinow, agad uripin ki woy ko kono, duon igbuyag tanow no dio to Langit no waro oghilabion din no otow.

*Ka Kalaglagan no Igbogoy to Magboboot no Igkaatu ta ki Satanas*

<sup>10</sup> Nò, mgo sulod, soini naan do ka ignangon ku kaniu. Hogoti now ka pogtuu now to Lagboy no Igbuyag ta woy dakola now ka pogsalig now to dakol no kabogbogan din. <sup>11</sup> Kua now ka tibo no kalaglagan no igbogoy to Magboboot kaniu oyow ogmanokal kow to og-atu ki Satanas ko oggawayan kow rin poron.† <sup>12</sup> Ian su kono no mgo otow no ogkounawa kanta ka og-atuan tanow. Di ian tanow og-atuan ka agad nokoy no lunsura no maroot no og-alapalap to kabogbogan unawa ki Satanas, woy ka mgo sakup din no mgo diwata, mgo bantoy, lagkos to kohon-ingan no mgo busow no ogman-ugpo dio to aw-awangan. <sup>13</sup> Sikan ian, puruta now on ka tibo no kalaglagan no igbogoy to Magboboot kaniu to igkaatu now ki Satanas. Ian su oyow, ko ogkoumaan kow on to allow no igkohirapi now, ogpakatood kow to og-atu no kono kow ogkoituos su ogpakapanikanddal kow ro taman to ogkapongaan now on ian to pog-atu now. <sup>14</sup> Nò. Og-ayad-ayad ki. Og-awoson to ian ta ro ogkagion woy ogdoromdomon ka tu-tuu ro su ian ka ogkounawa to holon ta. Ka maroyow ro ka oghimuon ta su ian ka ogkounawa to putow no igpangalasag kai to sosolobon ta. <sup>15</sup> Ogpanagana ki to oyow ogpakanan-gonnangon ki to Maroyow no Nangnangonon tongod to maawang no goinawa ta no ogligkat to Magboboot. Sikan ian ka ogkounawa to sapatus ta.‡ <sup>16</sup> Woy og-awoson to ungod ki ogsalig to Magboboot. No ian ogkounawa to kalasag ta no ogpokoobuk to hapuy to mgo nalogdog no tunud no igpano ni Satanas kanta. <sup>17</sup> Ka pogsalig ta to pogpangabang ni Hisus to salo ta, ian ogkounawa to kalu no putow no igkakalu ta kai to ulu ta. Woy ogpuruton ta ka kinagian to Magboboot. No ian ogkounawa to moirob

---

† 6:11 Si Satanas ka igbuyag to mgo busow. ‡ 6:15 Ogkabasa to Isaias 52:7.

ta no igbogoy to Gimukud to Magboboot kanta. § 18 Ungod ki og-ampu to Magboboot no ogpabulig ki to Gimukud din ko nokoy ka litos no igbuyu ta kandin. Sikan ian, og-ayad-ayad ki woy ogpoomotan ta ka pog-ampu ta to oyow, ka tibo no mgo otow no ogtuu ki Hisu Kristu, ogkabuligan to Magboboot. 19 Woy songo ampui a now ro to oyow ogkabogayan a rin to litos no ignangonnangon ku. Ian su oyow kono a ogkahallok no ignangonnangon ku ka soini no Maroyow no Nangnangonon no ingkoholos pad dongan tongod ki Hisus. 20 No ian to nohimu a no suguanon ni Hisu Kristu su oyow ignangonnangon ku ka soini no Maroyow no Nangnangonon. No ligkat dod to soini no nangnangonon, napirisu ad on. Sikan ian mgo sulod, ampui a now ro to oyow kono a ogkahallok to ognangonnangon to soini no nangnangonon su sikan ian ka katondanan no imbogoy to Magboboot kanak.

*Soini Naan do ka Katamanan to Insulat ni Pablo*

21 Si Tikiku, indakoli ta to goinawa no patalasalod tanow to pogtuu ta to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisus woy masalig no suguanon din to og-alap-alap to nangnangonon din. No ognangonan kow ni Tikiku to tibo no ingkabayo ku kai to oyow ogkataga kow ko ogkoomonu a kai woy ko nokoy ka oghimuon ku. 22 No ian to ogsuguon ku si Tikiku dio to kaniu su oyow ogkataga kow kanami ko nokoy ka pog-ugpo noy kai woy to oyow ogkabuligan ka goinawa now.

23 Ogbuyu a to oyow ka Amoy ta no ka Magboboot woy ka Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu, ogbogoy kaniu to maawang no pog-ugpo now woy to oyow ogdakol ka goinawa now kandan woy to mgo duma now. Woy ogbuyu a to oyow ogdakol ka pogsalig now to Magboboot woy si

---

§ 6:17 Ognabasa to Isaias 59:17.

Hisus. <sup>24</sup> Nò, ogbuyu a to Magboboot to oyow ogkohoyuan din sikaniu tibo no igdakoli now to goinawa now no si Hisu Kristu no ian Lagboy no Igbuyag ta. No awoson to sikan no goinawa now kandin ka kono ogkaawo to waro katamanan.

## Kasulatan to Magboboot New Testament in Manobo, Ata

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Ata

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9718260080

The New Testament

in Manobo, Ata

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---



